



## WOCHEN VOM 9. BIS 18. SEPTEMBER

## musek

**St. Petersburger Kammerphilharmonie**, unter der Leitung von Léo Krämer, Werke von Beethoven, Mozart und Rimski-Korsakov, Völklinger Hütte, Gebläsehalle, *Völklingen*, 20h.

**t h e a t e r**

**a m d a g**

**Dampfestival**, Fond-de-Gras,  
Differdange, 10h - 18h.  
Tel. 58 05 81.

**m u s e k**

**Life at these Speeds + Science of**  
**Yabra, Brasserie 911, *Belvaux*, 20h**

**Rock gegen Rechts**, mit Blind,  
Prison Mind, Highfly, Corman und  
Burghole, Großes und Kleines Exil  
Exhaus, *Trier, 20h.*  
Tel. 0049 651 9 91 10 83.

**t h e a t e r****konterbont**

**Sous les ponts, le long de la rivière II**, visite guidée régulière à bicyclette de l'exposition, rendez-vous à l'ascenseur (rue St-Ulric), *Luxembourg, 15h*.  
Tél. 22 50 45.



**Fortsetzung auf Seite 10**

Fortsetzung von Seite 9

**Krakullen**, Stéck vum Claudine Muno, mat Monique Melsen, Marcel Heintz, Mila Trausch, Marc Sascha Migge, Annabelle Saffran an Alix Beideler, Badanstalt vun der Jongeschoul, *Differdange*, 20h. Tél. 58 40 34-1.

## konterbont

**En attente et 5 Rooms, 5 Stories, 5 Problems and a Hallway**, visite guidée régulière des expositions, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 11h (L), 15 (F) + 16 (D). Tél. 22 50 45.

**Bongertlandschaft**, Trëppeltour, rendez-vous um Parking bei der Kierch, *Dippach*, 14h30.

**Sous les ponts, le long de la rivière II**, visite guidée régulière à pied de l'exposition, rendez-vous à l'ascenseur (rue St-Ulric), *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

**Lesung mit Marco Schanck**, Kreuzgang der Trinitarierkirche, *Vianden*, 15h30. Im Rahmen des 4. Bücherfestes.

**Glaciations**, visite guidée de l'exposition, natur musée, *Luxembourg*, 16h (L). Tél. 46 22 30-1.

**Le temps d'une rencontre**, visite-conférence autour du tableau du mois, par Florence Roufosse, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg*, 16h. Tél. 47 96-45 70.

**Sur les pas d'écrivains honorés en Luxembourg**, lecture par Frank Wilhelm, cloître de l'église des Trinitaires, *Vianden*, 17h. Dans le cadre de la 4e Fête du livre.



Riccardo Muti kann sich freuen: Er dirigiert das Philharmonia Orchestra an diesem Sonntag, dem 11. September vor ausverkauftem Saal in der funkelneuen Philharmonie auf Kirchberg.

## Di, 13.9.

### am dag

**Randonnée VTT et marche nocturne**, départ au Syndicat d'Initiative, *Martelange*, 19h - 22h.

### junior

**Les portraits de Modigliani**, atelier pour enfants de 6 à 12 ans, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

### musek

**Das mit den Männern & den Frau'n**, mit Sascha Ley, George Letellier und Eugène Bozzetti, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

### theater

**Krakullen**, Stéck vum Claudine Muno, mat Monique Melsen, Marcel Heintz, Mila Trausch, Marc Sascha Migge, Annabelle Saffran an Alix Beideler, Badanstalt vun der Jongeschoul, *Differdange*, 20h. Tél. 58 40 34-1.

## Mi, 14.9.

### musek

**Das mit den Männern & den Frau'n**, mit Sascha Ley, George Letellier und Eugène Bozzetti, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**Left Jab**, Exhaus, kleines Exil, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 9 91 10 83.

**Jewels**, jiddische Lieder in neuem Gewand, Tufa, Großer Saal, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

### theater

**Krakullen**, Stéck vum Claudine Muno, mat Monique Melsen, Marcel Heintz, Mila Trausch, Marc Sascha Migge, Annabelle Saffran an Alix Beideler, Badanstalt vun der Jongeschoul, *Differdange*, 20h. Tél. 58 40 34-1.

### konterbont

**Cours de méditation**, avec Lama Jigme Shogli, Amnye Machen Tibetan Center (37, rte d'Echternach), *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 68 43 29.

## Do, 15.9.

### am dag

**Vente de livres scolaires**, place d'Armes, *Luxembourg*, 8h.

### junior

**Fibules en or**, atelier d'expression plastique, pour enfants de 6 à 12 ans, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30 + 16h30. Tél. 47 93 30-214.

### konferenz

**Quels défis pour nos communes dans un environnement en pleine mutation?** Débat avec Jean-Marie Halsdorf, Camille Gira, Jean-Pierre Klein et Claude Meisch, modération par Gusty Graas, Hôtel Sheraton, Salle Clervaux/Vianden, *Luxembourg*, 18h.

### musek

**Das mit den Männern & den Frau'n**, mit Sascha Ley, George Letellier und Eugène Bozzetti, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**The Tallis Scholars**, sous la direction de Peter Philips, oeuvres de Palestrina et Allegri, Philharmonie, salle de Musique de Chambre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Rancura, 5pm Visions + Universal Indicator**, ExHaus, Balkensaal, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 9 91 10 83.

**Orchestre national de Lorraine**, sous la direction de Jacques Mercier, oeuvres de Gershwin, Legrand et Dvorák, Arsenal, Grande Salle, *Metz*, 20h30. Tél. 033 3 87 74 16 16.

**Patter 41 Blues Band**, The Liquid (15, rue Münster), *Luxembourg*, 21h30. Tél. 22 44 55.

### theater

**Krakullen**, Stéck vum Claudine Muno, mat Monique Melsen, Marcel Heintz, Mila Trausch, Marc Sascha Migge, Annabelle Saffran an Alix Beideler, Badanstalt vun der Jongeschoul, *Differdange*, 20h. Tél. 58 40 34-1.

### konterbont

**Seamus Farrell: 5 Rooms, 5 Stories, 5 Problems and a Hallway**, visite guidée thématique, avec Shaaf Milani-Nia, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 18h. Tél. 22 50 45.

**Making a Killing**, projection du film de Anne Webber (UK 1998), Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg*, 19h. Dans le cadre de l'exposition "Le grand pillage". Tél. 47 96-45 70.

## Fr, 16.9.

### am dag

**Oeko-Foire**, Luxexpo (Kirchberg), *Luxembourg*, 14h - 21h.

**6. Naturpark Our-Pflanzenbörse**, Schloss, *Stolzembourg*, 14h - 19h, [www.stolzembourg.lu](http://www.stolzembourg.lu)

### musek

**6. AGP Drum Event**, mit Vera Figueiredo, Rainer Kind, Roland Peil, Joël Hayard, Jojo Mayer, Centre de loisirs, *Steinsel*, 19h. Tél. 33 25 92.

**Orchestre philharmonique du Luxembourg**, sous la direction de Bramwell Tovey, oeuvres de Bernstein et Gershwin, Philharmonie, Grand Auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Das mit den Männern & den Frau'n**, mit Sascha Ley, George Letellier und Eugène Bozzetti, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**Crossing Borders**, Echos d'Ecosse, de France et d'Irlande avec la Byrne-Family, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Solistes Européens, Luxembourg**, sous la direction de Jack Martin Händler, oeuvres de Mozart, Maison de la Culture (53, rue G.-D. Charlotte), *Mersch*, 20h. Dans le cadre de "150 Joer Mierscher Musek". Tél. 32 82 83.

## Tickets to win!

Die woxx verschenkt diesmal 3 Eintrittskarten zu folgendem Konzert:  
**Billy Jones Bluez Band (USA)** am 16. September um 20.30 Uhr, im "Sang a Klang", Luxemburg-Pfaffenthal.  
Veranstalter: Blues Club Lëtzebuerg.  
Interessiert? Einfach anrufen, am Montag zwischen 9 und 12 Uhr. Tél. 29 79 99-0.



Training zum Entdecken wahrer und wirksamer Kommunikation mit Leo Mersch und Xeto-Doris Henning  
29./30.10: Die Kunst des aktiven Zuhörens  
26./27.11: Die Kunst des persönlichen Ausdrucks  
[www.artofrealdialogue.de](http://www.artofrealdialogue.de)  
[info@artofrealdialogue.de](mailto:info@artofrealdialogue.de)

**Orchestre National de Lorraine**, sous la direction de Jacques Mercier, oeuvres de Chostakovitch, Rachmaninov, Mozart, Catalani, Gounod, Massenet, Delibes et Saint-Saëns, Arsenal, Grande Salle, *Metz*, 20h30. Tél. 033 3 87 74 16 16.

**Billy Jones Bluez Band**, support act: Patter 41 Blues Band, Sang a Klang, *Luxembourg*, 20h30. Org.: Blues Club Lëtzebuerg asbl. D'woxx verschenkt fir dëse Konzert 3 Ticketen. Einfach uruffen vun e Méindeg 9 Auer un um 29 79 99-0.

### theater

**Wallenstein**, dramatisches Gedicht von Friedrich Schiller, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Krakullen**, Stéck vum Claudine Muno, mat Monique Melsen, Marcel Heintz, Mila Trausch, Marc Sascha Migge, Annabelle Saffran an Alix Beideler, Badanstalt vun der Jongeschoul, *Differdange*, 20h. Tél. 58 40 34-1.

**Paarhufer sind niemals allein**, Kabarett-Theater und Songs mit Jens Förster (Sänger und Songwriter), Hans Jörg Neuner (Klavier) und Stefan Scheib (Kontrabass), Tufa, Kleiner Saal, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

## Sa, 17.9.

### am dag

**Oeko-Foire**, Luxexpo (Kirchberg), *Luxembourg*, 10h - 19h.

**6. Naturpark Our-Pflanzenbörse**, Schloss, *Stolzembourg*, 10h - 18h. [www.stolzembourg.lu](http://www.stolzembourg.lu)

**Bourse aux livres et aux vieux papiers**, Centre de loisirs "Am Sand", *Niederanven*, 13h - 17h. Org.: Les Amis du Livre asbl. Tél. 021 21 38 63.

**Porte ouverte**, visites guidées des scènes, des ateliers, des loges, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 14h - 22h. Tél. 47 08 95-1.

### junior

**(Net) formatéiert**, atelier fir Kanner vu 6 bis 12 Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

**Paix et non-violence: Soyons tous acteurs**, manifestations multicolores, place Guillaume II, *Luxembourg*, 15h - 18h. Tél. 40 21 31-247.



Eng éischter ongewéinlech Theaterbühn: de Marc Sascha Migge an der Claudine Muno hirem néie Stéck "Krakullen" dat an der Badanstalt vun der Déifferdenger Jongeschoul opgefouert get. Première ass dëse Samschden 10. September. Weider Virstellungen den 11., 13., 14., 15., 16., 17. an 18. September all Kéier ëm 20 Auer.

musek

**4. Internationaler Orgel-wettbewerb**, Abschlusskonzert, Hohe Domkirche, *Trier, 19h*. Im Rahmen der Moselfestwochen. Tel. 0049 6531 30 00.

**Intense Metal-Festival II**, mit World Escape, Torment of Souls, Flesh Divine, Misanthropic, World Downfall, Seasons in Black, Necropolis, Exhaus, kleines Exil, *Trier, 19h*. Tel. 0049 651 9 91 10 83.

**Das mit den Männern & den Frau'n**, mit Sascha Ley, George Letellier und Eugène Bozzetti, Brasserie L'Inoui, *Redange, 20h*. Tél. 26 62 02 31.

**Crossing Borders**, Echos d'Ecosse, de France et d'Irlande avec la Byrne-Family, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg, 20h*. Tél. 47 08 95-1.

**Woodstock Generation**, Ensemble 85, oeuvres de Schubert, Silcher, Beatles et Simon & Garfunkel, église, *Thiaumont (B), 20h*. Dans le cadre du Festival "Musique dans la Vallée 2005". Tél. 0032 63 22 78 55.

theater

**Acht Frauen**, Kriminalkomödie von Robert Thomas, Alte Feuerwache, *Saarbrücken, 19h30*. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Centre chorégraphique national / Ballet de Nancy-Lorraine**, chorégraphie de François Raffinot, Arsenal, Grande Salle, *Metz, 20h*. Tél. 033 3 87 74 16 16.

**Krakullen**, Stéck vum Claudine Muno, mat Monique Melsen, Marcel Heintz, Mila Trausch, Marc Sascha Migge, Annabelle Saffran an Alix Beideler, Badanstalt vun der Jongeschoul, *Differdange, 20h*. Tel. 58 40 34-1.

**Quand le coq a chanté, la poule doit se taire**, par les compagnons du Noeud de l'Ange, Cercle Saint Remi (rue de l'Industrie 22), *Halanz, 20h*. Tél. 0032 63 37 01 18.

**Paarhufer sind niemals allein**, Kabarett-Theater und Songs mit Jens Förster (Sänger und Songwriter), Hans Jörg Neuner (Klavier) und Stefan Scheib (Kontrabass), Tufa, Kleiner Saal, *Trier, 20h*. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

party/bal

**The Happening**, Oldie-Party animée par Serge, Walter et Paolo, Salle des fêtes, *Clemency, 21h*.

konterbont

**En attente et 5 Rooms, 5 Stories, 5 Problems and a Hallway**, visite guidée régulière des expositions, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg, 15h (F)*. Tél. 22 50 45.

So, 18.9.

am dag

**Tempus Mediaevale**, Mittelalterfest, Gréiveschlass, *Koerich, 10h*.

**18. Quetschefest**, Apéritif, Verkaf vu Quetschespezialitéiten a frësch gebakenem Baurebrout, Festsall, *Grosbous, 10h*.

**Oeko-Foire**, Luxexpo (Kirchberg), *Luxembourg, 10h - 19h*.

**Porte ouverte**, visites guidées des scènes, des ateliers, des loges,

Grand Théâtre, *Luxembourg, 14h - 22h*. Tél. 47 08 95-1.

junior

**Blummesnack mam Trixi**, Atelier fir Kanner, Mudam Camp de base, Banque de Luxembourg (41, av. J.F. Kennedy), *Luxembourg, 14h*.

musek

**Don Carlos**, Einführungsmatinée in die Oper von Giuseppe Verdi, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken, 11h*. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Ernie Hammes Quintet**, jazz, Brasserie Neumünster, *Luxembourg, 11h30*. Tél. 26 20 52 981.

**Big Band de Woippy**, latin jazz, Arsenal, Grande Salle, *Metz, 16h*. Tél. 033 3 87 74 16 16.

**Die drei Kantöre**, mit Helmut Bremm, Marion Oswald und Reinhold Schneck, Katholische Pfarrkirche Sankt Martin, *Cochem, 17h*. Im Rahmen der Moselfestwochen. Tel. 0049 6531 30 00.

**Récital d'orgue**, par Paul Kayser, église, *Sandweiler, 17h*.

**Sirine**, ancienne musique orthodoxe russe, église, *Beckerich, 17h*. Dans le cadre du Festival "Musique dans la Vallée 2005". Tél. 23 62 21-1.

**Récital violon et piano**, par Viktoria Mullova et Katja Labèque, oeuvres de Stravinsky, C. Schumann, Maric, Ravel et Schubert, Philharmonie, salle de Musique de Chambre, *Luxembourg, 20h*. Tél. 47 08 95-1.

theater

**Noise ou L'étreinte du bruit**, Théâtre, *Esch, 20h*. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

**Krakullen**, Stéck vum Claudine Muno, mat Monique Melsen, Marcel Heintz, Mila Trausch, Marc Sascha Migge, Annabelle Saffran an Alix Beideler, Badanstalt vun der Jongeschoul, *Differdange, 20h*. Tel. 58 40 34-1.

**La chorégraphie au service de la mode**, soirée de bienfaisance au profit du Sahel, Salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg, 20h*.

konterbont

**En attente et 5 Rooms, 5 Stories, 5 Problems and a Hallway**, visite guidée régulière des expositions, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg, 11h (L), 15 (F) + 16 (D)*. Tél. 22 50 45.



# Unser Spezial-Angebot zur Oekofoire

1 woxx-Jahresabo +  
1 Flasche Barolo

aus ökologischem Anbau  
zum Einstiegspreis von 52 €



(abzuholen auf unserem Oeko-Foire-Stand Nr. 9A76)